



بنك الخرطوم
Bank of Khartoum
— YOU FIRST —

منذ عام
1913
— SINCE —

بنك الخرطوم
Bank of Khartoum
— أنت أولاً —



إستمارة طلب فتح حساب للأفراد Account Opening Form for Individual Customer

**Account Opening Form****طلب فتح حساب**

Date	التاريخ	Branch	الفرع
------	---------	--------	-------

For Bank Use Only**لاستخدام البنك فقط**

Account No			رقم الحساب
------------	--	--	------------

Account Details**تفاصيل الحساب**

Title of Account	اسم الحساب
Salutation: Mr. <input type="checkbox"/> السيد Mrs. <input type="checkbox"/> السيدة Ms. <input type="checkbox"/> الأنسة Dr. <input type="checkbox"/> دكتور Minor* <input type="checkbox"/> قاصر* Others <input type="checkbox"/> آخر	اللقب: آخر <input type="checkbox"/> قاصر* <input type="checkbox"/> Minor* <input type="checkbox"/> دكتور <input type="checkbox"/> Dr. <input type="checkbox"/> الأنسة <input type="checkbox"/> Ms. <input type="checkbox"/> السيدة <input type="checkbox"/> Mrs. <input type="checkbox"/> السيد <input type="checkbox"/> Mr.
Currency: €EURO <input type="checkbox"/> يورو £GBP <input type="checkbox"/> جنيه استرليني \$USD <input type="checkbox"/> دولار أمريكي SDG <input type="checkbox"/> جنيه سوداني	العملة: جنيه سوداني <input type="checkbox"/> SDG دولار أمريكي <input type="checkbox"/> \$USD جنيه استرليني <input type="checkbox"/> £GBP يورو <input type="checkbox"/> €EURO
Other Please Specify:	عملات أخرى الرجاء التحديد:
Account Type: Current <input type="checkbox"/> جاري Savings <input type="checkbox"/> ادخاري Savings Plus <input type="checkbox"/> التوفير بلاس	نوع الحساب:
Nature of Account: Joint Account <input type="checkbox"/> حساب مشترك Individual Account <input type="checkbox"/> حساب شخصي Special Account <input type="checkbox"/> حساب خاص	طبيعة الحساب: حساب خاص <input type="checkbox"/> Special Account <input type="checkbox"/> حساب شخصي <input type="checkbox"/> Individual Account <input type="checkbox"/> حساب مشترك <input type="checkbox"/> Joint Account
Correspondence Address:	عنوان المراسلة:
Tel (Office)	رقم هاتف
Fax Number	رقم الفاكس

Personal Information of Applicant**بيانات شخصية مقدم الطلب**

Customer Name	First Name	Second Name	Third Name	Last Name
الإسم الأخير	الإسم الثالث	الإسم الثاني	الإسم الأول	إسم العميل
Husband's Name:	إسم الزوج أو الزوجة:	Mother's Name:	إسم الأم:	
Identity Proof: Other <input type="checkbox"/> أخرى Driving License <input type="checkbox"/> رخصة القيادة Personal ID <input type="checkbox"/> بطاقة شخصية Pasport <input type="checkbox"/> جواز سفر	نوع هوية مقدم الطلب: جواز سفر <input type="checkbox"/> Pasport <input type="checkbox"/> بطاقة شخصية <input type="checkbox"/> Personal ID <input type="checkbox"/> رخصة القيادة <input type="checkbox"/> Driving License <input type="checkbox"/> أخرى <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/>	ID#:	رقم بطاقة التعريف:	مكان أو جهة إصدار البطاقة:
Other Nationality:	جنسية أخرى:	Nationality:	الجنسية:	
Date of ID Expiry:	تاريخ انتهاء البطاقة:	Date of ID Issue:	تاريخ إصدار الهوية:	
Government Sector:	قطاع حكومي:	Private Sector:	قطاع خاص:	
Others (Please Specify):	أخرى (الرجاء التحديد):		الوظيفة:	
Country of Birth:	بلد الميلاد:	Date of Birth:	تاريخ الميلاد:	
Gender: Female <input type="checkbox"/> أنثى Male <input type="checkbox"/> ذكر	الجنس:	Country of Residence:	بلد الإقامة:	
Language Preference: Eng. <input type="checkbox"/> الإنجليزية Arabic <input type="checkbox"/> العربية	اللغة المفضلة:			
Employment Status: Temporary <input type="checkbox"/> مؤقت Permanent <input type="checkbox"/> دائم	الوضع الوظيفي: دائم <input type="checkbox"/> Permanent <input type="checkbox"/> مؤقت <input type="checkbox"/> Temporary <input type="checkbox"/>	Employment Tenure:	مدة العمل في الوظيفة:	
Name of Employer:	إسم جهة العمل:			
Address of Employer:	عنوان جهة العمل:			
Permanent Address:	العنوان الدائم:			



Email Address:	البريد الإلكتروني:
Tel (Residence):	هاتف(المنزل):
Tel (Mobile):	هاتف(النقال):

Car Owner:	هل تمتلك سيارة:	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>
Are you a house owner?	هل بيتك ملك؟	<input type="checkbox"/>	Rented?	إيجار؟	<input type="checkbox"/>
Family house?	بيت العائلة؟	<input type="checkbox"/>	أخرى (يرجى التحديد):		
Other (Please specify):					
No. of family Members (Please specify):	عدد أفراد العائلة (يرجى التحديد):				
Education:	المستوى التعليمي:				

بيانات شخصية مقدم الطلب المشترك

Customer Name	First Name	Second Name	Third Name	Last Name
الإسم الأخير	الإسم الثالث	الإسم الثاني	الإسم الأول	إسم العميل
Husband's Name:	إسم الزوج أو الزوجة:	Mother's Name:	إسم الأم:	
Identity Proof:	Personal ID <input type="checkbox"/>	هوية شخصية	Military ID <input type="checkbox"/>	بطاقة عسكرية
	Teacher ID <input type="checkbox"/>	بطاقة معلم	Advocate ID <input type="checkbox"/>	بطاقة محامي
			Driving License <input type="checkbox"/>	رخصة القيادة
ID#:	رقم بطاقة التعريف:	Place of ID Issue:	مكان إصدار البطاقة:	
Other Nationality:	جنسية أخرى:	Nationality:	الجنسية:	
Date of ID Expiry:	تاريخ انتهاء البطاقة:	Date of ID Issue:	تاريخ إصدار الهوية:	
Job Sector:	Federal Govt. <input type="checkbox"/>	الحكومة الفدرالية	State & Local Govt. <input type="checkbox"/>	الحكومة المحلية والولاية
	Private Enterprise <input type="checkbox"/>	مشاريع خاصة	Others (Please Specify) <input type="checkbox"/>	مؤسسات مالية غير مصرفية
	Non Financial Public Enterprise <input type="checkbox"/>	مشاريع عامة غير مالية	Non Bank Financial Institution <input type="checkbox"/>	
Marital Status:	Un-Married <input type="checkbox"/>	متزوج	Married <input type="checkbox"/>	متزوج
Date of Birth:	تاريخ الميلاد:	Country of Birth:	بلد الميلاد:	
Country of Residence:	بلد الإقامة:	Gender:	Female <input type="checkbox"/>	أنثى
			Male <input type="checkbox"/>	ذكر
Profession/Occupation:	المهنة/الوظيفة:	Language Preference:	Eng. <input type="checkbox"/>	الإنجليزية
			Arabic <input type="checkbox"/>	العربية
Job Title/Designation:	اللقب/المسمى الوظيفي:	Employment Status:	Temporary <input type="checkbox"/>	مؤقت
			Permanent <input type="checkbox"/>	دائم
Employment Tenure:	مدة العمل في الوظيفة:	Name of Employer:	إسم جهة العمل:	
Address of Employer:	عنوان جهة العمل:	Permanent Address:	العنوان الدائم:	
Email Address:	البريد الإلكتروني:	Tel (Residence):	هاتف(المنزل):	
Tel (Mobile):	هاتف(النقال):			



Car Owner:	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	هل تمتلك سيارة:	<input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم
Are you a house owner?	<input type="checkbox"/>	Rented? <input type="checkbox"/>	Family house? <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> بيت العائلة؟	<input type="checkbox"/> إيجار؟
Other (Please specify):	أخرى (يرجي التحديد):				
No. of family Members (Please specify):	عدد أفراد العائلة (يرجي التحديد):				
Education:	المستوي التعليمي:				

بيانات المعارف ١		Introducer Details 1	
Name:	الإسم:		
Account #:	رقم الحساب:		
How long has the introducer known the applicant?	منذ متى يعرف المعارف مقدم الطلب؟		
Tel (Residence):	هاتف (المنزل):	Tel (Office):	هاتف (المكتب):
Tel (Mobile):	هاتف (النقال):	Email Address:	البريد الإلكتروني:
Address:	العنوان:	Bank / Branch:	البنك / الفرع:
Staff Reference - Name	Staff Code	رقم الموظف	مرجع الموظف - الإسم
Signature:	توقيع المعارف الأول:		

بيانات المعارف ٢		Introducer Details 2	
Name:	الإسم:		
Account #:	رقم الحساب:		
How long has the introducer known the applicant?	منذ متى يعرف المعارف مقدم الطلب؟		
Tel (Residence):	هاتف (المنزل):	Tel (Office):	هاتف (المكتب):
Tel (Mobile):	هاتف (النقال):	Email Address:	البريد الإلكتروني:
Address:	العنوان:	Bank / Branch:	البنك / الفرع:
Staff Reference - Name	Staff Code	رقم الموظف	مرجع الموظف - الإسم
Signature:	توقيع المعارف الأول:		

بيانات الحسابات مع البنوك الأخرى		Detail of Other Bank Accounts	
Account #:	رقم الحساب:	Title of Account:	إسم الحساب:
Bank's Name:	إسم البنك:	Branch Name:	إسم الفرع:



بيانات المفوض		Mandatee Details	
رقم جواز سفر:	Passport Number:	إسم المفوض:	Mandatee Name:
هاتف (المكتب):	Tel (Office):	هاتف (المنزل):	Tel (Residence):
بريد إلكتروني:	Email:	هاتف (النقال):	Tel (Mobile):
حد التفويض:	Authorization Limit:	العنوان:	Address:
تعليمات التشغيل:		Operating Instructions:	
توقيع المفوض:	Mandatee Signature:	توقيع العميل:	Customer Signature:

الخدمات الإلكترونية		Electronic Services	
(الرجاء وضع علامة على الخدمات التي ترغب فيها)		(please tick for desired services)	
بطاقة صراف آلي	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	ATM Card
الخدمات المصرفية عبر الانترنت	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Internet Banking (iBOK)
الخدمات المصرفية عبر الموبايل	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	Mobile Banking (mBOK)
اشعارات بالرسائل القصيرة	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	SMS Alerts

طلب دفتر شيكات		Cheque Book Requisition Form	
أنا/نحن/ نطلب إصدار دفتر شيكات لي/لنا، الذي سأقوم/ سنقوم بإستلامه شخصياً أو بواسطة شخص مخول أعتمده/نعتمده. الرجاء خصم تكاليف دفتر الشيكات من حسابي/ حسابنا.		I/We request you to please issue me/us a cheque book, which shall be collected by me/us in person or by an authorized person designated by me/us under acknowledgement. Please debit the cost of the cheque book to my/our account	
توقيع مقدم الطلب:		Signature of Account Holder:	
بهذا أنا الموقع أدناه أقر بكامل أهليتي المعتبرة شرعاً وقانوناً بصحة المعلومات والبيانات الواردة أعلاه		I the undersigned in my legally accepted state and capacity, I attest that the above mentioned information is correct.	
الإسم:		Name:	
التوقيع:		Signature:	
التاريخ:		Date:	

البريد الحالي		Hold Mail	
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>		Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	

لإستخدام البنك فقط		For Bank Use Only	
تاريخ الإجراء:	Processing Date:	تم التحقق من إسم المعرف (الإسم):	Introducer's Details Verified by (Name):
تم الإجراء بواسطة:	Processed by:	رمز مدير العلاقة:	Relationship Manager Code:
مبلغ الأيداع الأصلي:	Initial Deposit:	تاريخ فتح الحساب:	Date of Account Opening:
تعليمات التشغيل:	Operating Instructions:	إصدار دفتر شيكات: نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	Cheque Book Issued: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
قبل التوقيع (التوقيع):	Signature(s) Admitted:	قطاع الصناعة للمتعامل:	Industry Segment of Customer:
تمت الموافقة بواسطة:	Approved By:	تم المسح بتاريخ:	Scanned On:

* For Minor Applicants please attach guardian details form.	* للمتقدمين القصر الرجاء إرفاق طلب بيانات ولي الأمر.
* For more than 2 applicants use Additional Application Form.	* لأكثر من متقدمين يستخدم نموذج الطلب الإضافي.

Terms and Conditions of the Banking Services

These terms and conditions are subject to the Memorandum of Association of the Bank of Khartoum (the "Bank") as well as its Articles of Association. They are executed according to the Bank's Articles of Association, internal policies and regulations and the legal opinions issued by the Bank's Sharria' Board, to the policies, regulations, instructions and directives of the Central Bank of Sudan ("CBOS") and to the applicable laws of Sudan as these terms and conditions are not inconsistent with the Islamic Sharria' principles and teachings nor with those of the applicable laws.

First: Conditions of Opening Personal Bank Account:

1- Any person may open a current or savings account with Bank (the "Account"), since he/she is a Sudanese national, a legal resident of the Sudan or since he/she meets the other criteria of stay in Sudan as may be determined from time to time by CBOS or under the relevant applicable laws.

2- Opening personal bank account is subject to the Personal Accounts Opening policies applicable both in the Bank and in CBOS.

3- A person desiring to open an account with the Bank ("Applicant") is required to fill in the Account Opening Form and complete the required information, submit all such supporting documents and information as may be required by the Bank. The applicant shall be legally responsible for any false or fraudulent document and/or information.

4- If at any time an account is opened by way of incomplete or incorrect documents and/or information, the Bank may, at its sole discretion, make such account restricted or get it (frozen account), until all required documents and/or information are submitted to the Bank truly and completely. Without prejudice to the right of the Bank to take any legal measures that are required against the applicant, the Bank may close such account.

5- The Bank may, at its sole discretion, refuse to open any account, without giving any reasons for such refusal.

Second: Account Number and PIN:

1- In case of the Bank accepts the application submitted by the applicant for opening personal account, he/she would be the Bank's Client (the "Client").

2- The Bank specifies to the Client a number for the Applicant's personal account (the "Account Number") to use it in his banking transactions with the Bank.

3- The Client shall ensure not to disclose or divulge his Account Number to any person not authorized to know the said Account Number. The Bank shall not be

شروط وأحكام الحسابات الجارية والتوفير

تخضع هذه الأحكام والشروط لعقد تأسيس بنك الخرطوم ("البنك") ونظامه الأساسي ويتم تنفيذ الأحكام والشروط وفقاً لعقد تأسيس البنك ونظامه الأساسي وأنظمته الداخلية ولوائحه وفتاوى الهيئة الشرعية للبنك وللوائح وتعليمات وتوجيهات بنك السودان المركزي ولقوانين السودان المعمول بها في الوقت الحاضر بالقدر الذي لا تتعارض فيه هذه الشروط والأحكام مع مبادئ الشريعة الإسلامية وتعاليمها والقوانين المعمول بها.

أولاً: ضوابط فتح الحساب الشخصي:

1. يجوز لأي شخص فتح حساب جاري أو توفير لدى البنك ("الحساب") إذا كان مواطناً سودانياً أو إذا كان يقيم بصفة قانونية في السودان أو إذا كان يفي بمعايير الإقامة الأخرى التي يجوز أن يحددها بنك السودان المركزي من وقت لآخر والقوانين ذات الصلة المطبقة في السودان.

2. يخضع طلب فتح الحساب الشخصي لضوابط فتح الحسابات الشخصية المعمول بها لدى البنك وبنك السودان المركزي.

3. يجب على الشخص الذي يرغب في فتح حساب طرف البنك ("مقدم الطلب") ملاً إستمارة فتح الحساب وإكمال المعلومات المطلوبة بها بالإضافة إلى تقديم كافة المستندات والمعلومات المؤيدة التي يطلبها البنك وذلك بالإضافة لتقديم شخصان يقومان بتزكية مقدم الطلب بحسب ضوابط البنك، ويكون مقدم الطلب مسؤولاً ومسؤولية قانونية عن أي معلومات أو مستندات يتم تقديمها للبنك عن طريق الخطأ أو الغش أو الإحتيال.

4. وفي حال جرى - في أي وقت من الأوقات - فتح حساب بمستندات ومعلومات غير كاملة أو معلومات ومستندات غير صحيحة، يجوز للبنك وفق خياره وحده تقييد تشغيل ذلك الحساب (تجميد الحساب) لحين إكمال تقديم كل المعلومات و/أو المستندات المطلوبة إلى البنك، ويحق للبنك قفل الحساب وذلك دون المساس بحق البنك في إتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة في مواجهة مقدم الطلب.

5. يحق للبنك - وفق خياره وحده - أن يرفض طلب فتح حساب، وذلك دون أن يبدي أي سبب للرفض.

ثانياً: رقم الحساب ورقم التعريف الشخصي:

1. في حال قبول البنك للطلب المقدم من مقدم الطلب لفتح حساب شخصي يصبح مقدم الطلب عميلاً لدى البنك ("العميل").

2. يعطي البنك للعميل رقماً لحسابه الشخصي ("رقم الحساب") ليجري العميل تعاملاته المصرفية مع البنك



held responsible for any losses or damage that might result from the Client's failure to maintain the confidentiality in respect of his/her Account Number and/or the Personal Identification Number (PIN).

Third: Specimen Signature:

1- The Client shall conduct his transactions with the Bank only by way of a signature that is authorized by the Bank (the "Client Signature").

2- The Client shall be required to fill in the specimen signature card with the Client Signature he/she desires to use in dealing with the Bank; such card will be kept with Bank.

3- The Client shall not disclose the Client Signature to any third party.

4- The Bank shall not be held responsible for any forgery in the Client Signature, if such forgery could not be discovered with the naked eye, neither shall it be held responsible for any unauthorized usage of the Client Signature, unless the Bank has been notified in writing by the Client of such usage before conducting the banking transaction.

5- In case of the Client desires to change the Client Signature, he/she shall be required to notify the Bank of such intention and then fill in the specimen signature card with the new Client Signature. No such change or revocation shall be valid save on the working day following the day when the request of change/ revocation has been received by the Bank. However, the Bank shall have the right to accept any checks present with the old Client Signature.

Fourth: Terms of Change the Account Name:

4- 1 In case, for any reason, the Client desires to change his/her name, he/ she is required to provide the Bank with all the required documents duly issued by the competent authorities, approving and authorizing such change of name.

4- 2 In case of the change of Client's name, the Bank shall have the right to refuse or to accept any or all of the checks, payment orders and/or documents issued before the change of the Client's name, without any responsibility on the Bank's part.

Fifth: Address, Notices and Correspondence:

1- The Client acknowledges that the address stated in the Account Opening Form is the one authorized by the Bank for delivering all notices, notifications, account statements or any notices to be sent by mail.

2- In case of the Client changes the address stated in the Account Opening Form, he/she shall be required to promptly notify the Bank in writing of the new address, and in case of failure, the Bank shall not be held responsible for non-sending of any correspondences or notices to the Client because of sending the same to

من خلال هذا الرقم.

٣. يجب على العميل أن يضمن عدم كشف أو إفشاء رقم الحساب لأي شخص غير مخوّل له بمعرفة رقم الحساب المشار اليه ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار يمكن أن تقع نتيجة إخفاق العميل في المحافظة على السرية فيما يتعلق برقم الحساب ورقم التعريف الشخصي.

ثالثاً: نموذج التوقيع:

١. يجري العميل تعاملاته المصرفية مع البنك بموجب توقيع معتمد لدى البنك.

٢. يجب على العميل أن يملأ كرت نماذج التوقيع المعتمد بالتوقيع الذي يرغب في التعامل به مع البنك، ويتم الاحتفاظ بهذا الكرت طرف البنك.

٣. يجب على العميل عدم الإفصاح عن توقيع المعتمد لأي شخص ثالث.

٤. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تزوير في توقيع العميل إذا كان التزوير لا يمكن إكتشافه بالعين المجردة، ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي استخدام لتوقيع العميل غير مصرّح به من العميل مالم يخطر العميل البنك كتابة بذلك الاستخدام قبل إجراء العملية المصرفية.

٥. في حال رغب العميل في تغيير توقيع المعتمد لدى البنك فعلى العميل أن يخطر البنك بذلك وعليه أن يملأ كرت نماذج توقيعيات بالتوقيع الجديد، ولن يكون أي تغيير أو إلغاء ساري المفعول إلا في يوم العمل التالي الذي يلي يوم إستلام طلب التغيير أو الإلغاء بواسطة البنك، ويحق للبنك قبول أي شيكات مقدمة وعليها التوقيع القديم.

رابعاً: تغيير الاسم:

١. في حال رغب العميل في تغيير إسمه لأي سبب، يجب عليه أن يزود البنك بالمستندات المطلوبة صادرة من السلطات المختصة بالموافقة على تغيير الإسم.

٢. في حال تغيير إسم العميل يحق للبنك أن يرفض أو يقبل دفع أي من أو جميع الشيكات وأوامر الدفع وكل المستندات الصادرة قبل تغيير إسم العميل دون أي مسؤولية على البنك.

خامساً: العنوان والإخطارات والمكاتبات:

١. يقرّ العميل بأنّ عنوان العميل المذكور في إستمارة فتح الحساب يعتبر العنوان المعتمد للعميل لدى البنك لتسليم كل الإخطارات والإشعارات وكشوفات الحساب أو التبليغات بالبريد.

٢. في حال تغيير العميل للعنوان المذكور في إستمارة فتح الحساب يلتزم العميل بإبلاغ البنك فوراً بالعنوان الجديد كتابة، وفي حال فشل العميل في إخطار البنك بعنوانه الجديد فلن يكون البنك مسؤولاً عن أي

the old address.

Sixth: Withdrawals:

1- The Client can make any withdrawals from the Account with the Bank, but the conditions of this paragraph shall not be applicable in respect of the investment fixed deposit, where only the terms and conditions of investment fixed deposit shall apply. However, the Bank may, at its sole discretion and by way of special resolution, allow the Client to withdraw a part of the investment fixed deposit before the maturity date.

2- The Bank may keep the paid original checks for a five-year period and may destroy them thereafter.

3- The Bank shall not be held responsible for lack of account restricted funds due to changes in transferability, fund payments, involuntary transfers, warlike actions, civil disorders or due to any other reasons out of the Bank's control.

4- The Bank shall make its utmost cautions, but shall not be held responsible for the payment of any lost/stolen checks within the normal work progress.

5- The Client agrees to authorize the Bank to debit directly from the Account all the amounts necessary for the payment of any expenses, charges, commissions, taxes, stamp duty, production fees or any charges or fees imposed under law on the client's transactions with the Bank.

6- The Bank reserves the right not to pay any check or permit any withdrawals that may cause the balance be less than the minimum limit, if any, or be over the balance available in the Account, unless some arrangements for such procedure are previously agreed on mutually by the Client and the Bank.

7- Withdrawal from the Account is made by way of orders issued by the Client in a method accepted by the Bank.

Seventh: Accounts in Foreign Currencies:

1- Accounts/ deposits in foreign currencies that are opened and kept with the Bank are subject to the applicable local laws and regulations from time to time being in force, including regulations and directives of foreign exchange control issued by CBOS and the instructions of the competent governmental according to the relevant Sudanese laws.

2- The due profits of the savings account are paid in foreign currency and the investment fixed deposits accounts just as from time to time determined by the Bank. No profits of current accounts are paid in foreign currency.

3- Withdrawal from accounts in foreign currencies is subject to the availability of the relevant foreign currency with the Bank, to the directives and

مكاتبات أو إخطارات لا تصل للعميل بسبب إرسالها إلى العنوان القديم.

سادساً: السحوبات:

١. يمكن للعميل إجراء السحوبات من حسابه طرف البنك، ولن تسري شروط هذه الفقرة على الوديعة الثابتة الإستثمارية حيث تطبق في هذه الحالة شروط وأحكام الوديعة الثابتة الإستثمارية غير أن البنك ووفق خياره وحده وبقرار خاص من سلطات البنك المختصة - يمكن أن يسمح للعميل بسحب جزء من الودائع الثابتة الإستثمارية قبل تاريخ الإستحقاق.

٢. يجوز للبنك أن يحتفظ بالشيكات الأصلية المدفوعة لمدة خمس سنوات ويمكن إتلافها بعد ذلك.

٣. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم وجود أموال مقيّدة للحساب بسبب تغييرات على قابلية تحويل أو دفع الأموال أو التحويلات غير الطوعية أو الأعمال الحربية أو الاضطرابات المدنية أو لأسباب أخرى خارج سيطرة البنك.

٤. على البنك أن يمارس أقصى درجات الحرص ولكنه لن يكون مسؤولاً عن دفع أي شيكات مفقودة/ مسروقة خلال سير العمل العادي.

٥. يوافق العميل على تفويض البنك بالخصم مباشرة من الحساب كل المبالغ الضرورية لدفع أي نفقات أو رسوم أو عمولات أو ضرائب أو ضريبة دمغة أو رسوم إنتاج أو أي رسوم يتم فرضها بموجب القانون على تعاملات العميل مع البنك.

٦. يحتفظ البنك بالحق في أن لا يدفع أي شيك/ يسمح بأي سحوبات يمكن أن يؤدي دفعها إما إلى انخفاض الرصيد إلى ما دون الرصيد الأدنى المطلوب - إن وجد - أو تزيد عن الرصيد المتاح بالحساب ما لم يتفق العميل مع البنك مسبقاً على ترتيبات لهذا الإجراء.

٧. يتم السحب من حساب العميل من خلال أوامر صادرة بواسطة العميل بطريقة مقبولة للبنك.

سابعاً: الحسابات بالعملة الأجنبية:

١. يجري فتح حسابات/ ودائع بالعملة الأجنبية ويتم الاحتفاظ بها مع مراعاة القوانين واللوائح المحلية السارية المعمول بها من وقت لآخر، بما في ذلك لوائح وتوجيهات رقابة النقد الأجنبي الصادرة من بنك السودان المركزي و الجهات الحكومية المختصة وقوانين السودان ذات الصلة.

٢. تُدفع الأرباح المستحقة عن حساب التوفير بالعملة الأجنبية وحسابات الودائع الثابتة الاستثمارية طبقاً لما يحدده البنك من وقت لآخر، ولا تُدفع أرباح عن حسابات الجارية بالعملة الأجنبية.

٣. يخضع السحب من الحسابات بالعملة الأجنبية لتوفر العملة الأجنبية ذات الصلة لدى البنك

instructions issued by CBOS and to the Sudanese applicable laws.

4- Withdrawal from the account in foreign currency shall be made by checks, withdrawal coupons issued by the Bank or by telegraphic transfer (TT) in the currency of the Account, provided that the withdrawal is conducted only by the Client's handwritten request. The Bank shall not be bound to pay any amount available as a credit in the account. The request referred here shall be in form of a check drawn at the Bank, provided that it shall be issued in such a way that it is payable in the Account currency as a withdrawal at sight. The Client then shall on demand pay up any sending stamp or any other charges relevant to the withdrawal from the Account.

5- The Client admits and acknowledges that the Bank shall not be held responsible for any losses in the exchange of the currencies as a result of any balance transfer/movement in foreign currency to another account of the Client in other currency.

Eighth: Banking Services Costs, Charges and Commissions:

1- The Account shall be subject to the charges applicable according to the Bank Schedule of charges and the amendments from time to time made thereto.

2- The Bank shall always have the right to charge the Account – without notifying the Client- any costs, charges, expenses, fees, commissions, Zakat or tax that is payable in advance, stamp duty, production fees or any other charges or taxes imposed by governmental powers or circles under the law, or any other fees in respect of the Account or the balances therein or imposed on depositing or withdrawal from the Account or on any other banking transactions or services provided by the Bank.

3- The Client authorizes the Bank to reflect any credit entries that have been made by mistake in case the Client withdraws a credit amount, and the Client shall promptly return the same amount to the Bank. Bank shall also have the right to reflect any debit entries made by mistake.

4- The Bank shall have the right to charge the Account -without notifying the Client- any claims, damages expenses or any other amounts that may be incurred or experienced by the Bank as a result of the Bank's action by virtue of the Client's instructions and/or any operation expenses from time to time fixed by the Bank.

Ninth: Account Statement:

1- The Client shall at any time be entitled to request a statement for the Account with the Bank, provided that the Bank shall have the right to deduct the charges,

وللتوجيهات السارية الصادرة عن بنك السودان المركزي وللقوانين المطبقة في السودان.

٤. يتم السحب من الحساب بالعملة الأجنبية بواسطة الشيكات أو قسائم السحب الصادرة من البنك أو عن طريق تحويلات تلغرافية بالعملة التي يحتفظ العميل من خلالها بحساب العملات الأجنبية على أن يتم السحب بناءً على طلب خطي من العميل. ولن يكون البنك ملزماً بدفع أي مبلغ موجود كرسيد دائن بالحساب، ويكون ذلك الطلب في شكل شيك مسحوب على البنك شريطة أن يصاغ الشيك لينص على أنه مستحق الدفع كسحب بالإطلاع بعملة الحساب، ويتولى العميل عند الطلب سداد أي دمغة إرسال أو رسوم أخرى ذات صلة بالسحوبات من الحساب.

٥. يقر العميل بأن البنك لن يكون مسؤولاً قانوناً عن أي خسائر في تبادل العملات ناتجة عن أي تحويل / حركة أرصدة من حساب بالعملة الأجنبية إلى حساب خاص بالعميل بعملة أخرى.

ثامناً: التكاليف ورسوم الخدمات المصرفية والعمولات:

١. يخضع الحساب للرسوم المعمول بها حسب جدول البنك الخاص بالرسوم والتعديلات التي تُجرى عليه من وقت لآخر.

٢. يحق للبنك دائماً – ودون إشعار منه للعميل – أن يقيّد على الحساب أي تكاليف أو رسوم أو مصروفات نفقات أو أتعاب أو عمولات أو زكاة أو ضرائب مدفوعة مقدماً أو رسوم دمغة أو رسوم إنتاج أو أية رسوم أخرى أو ضرائب تفرضها دوائر أو سلطات حكومية بموجب القانون وأي أعباء أخرى فيما يتعلق بالحساب أو الأرصدة التي في الحساب أو على الإيداع في الحساب والسحب من الحساب أو على أي تعاملات مصرفية أخرى من الحساب أو الخدمات المصرفية الأخرى التي يقدمها البنك للعميل.

٣. يفوّض العميل البنك بعكس أي قيود دائنة تمت عن طريق الخطأ في حالة سحب العميل مبلغ دائن ويجب على العميل أن يعيد المبلغ ذاته للبنك فوراً، ويحق للبنك أيضاً أن يعكس أي قيود خصم تتم بالخطأ.

٤. يحق للبنك – ودون تفويض صريح آخر من العميل – أن يخصم من حساب العميل أي مطالبات أو نفقات الأضرار أو مبالغ أخرى يمكن أن يتكبدها البنك أو يتعرض لها أو يعاني منها نتيجة لتصرف البنك بناءً على تعليمات من العميل و/ أو أي نفقات تشغيل يحددها البنك من وقت لآخر.

تاسعاً: كشف الحساب:

١. يحق للعميل أن يطلب في أي وقت من البنك إستخراج كشف لحسابه طرف البنك، على أنه يحق للبنك أن



expenses and taxes imposed on such measure.

2- The Client admits and acknowledges that the Bank, according to the CBOS's regulations, sends to the Client a periodical – or according to such period as requested by the Client- an account statement, and the Client shall be required to examine and check the entries shown in such account statement so that in case of any error or mistake found in the statement it shall be reported to the Bank by the Client with a period of 15 (fifteen) days from the date of the account statement. In case the Client fails to report such errors or mistakes to the Bank within such specified period, then the Client's right to appeal, challenge or reject any mistake in the statement shall be forfeited and the Bank shall have the right to deduct any charges, expenses or fees prescribed on such measure or procedure.

3- In case of any error or mistake in the credit and/or debit entries in the account statement, the Bank shall have the right to correct the same without notifying the Client and to refund any amount(s) from the Client to the Bank whether as a whole or in parts. The Bank shall not be held responsible to the Client for any losses or damages resulting from such mistakes.

4- The Client admits and acknowledges that the Bank shall have the right to send the Client's account statement to CBOS or to any a competent court or to any other body legally entitled to receive the same, without any responsibility on the Bank's part and the Bank shall bear no loss or damage cost the Client incurs due to such disclosure.

Tenth: Account Closure:

1- Provided having paid all the liabilities due to the Bank, the Client shall be entitled to close the Account with the Bank by way of a written notice bearing the Client Signature.

2- The Bank shall have the right to close the Account in case of the Client's death or losing his/her legal capacity to manage the Account.

3- Either by virtue of a resolution of on a request of CBOS or any competent court, administrative order or otherwise, the Bank shall have the right close, freeze or suspend transactions in the Account without prior notice to the Client and the Bank, however, shall not be held responsible for any breach of duty for the client towards the Bank or for any loss or damage to the Client might incur.

4- The Bank shall have the right, at its sole discretion, to close the Account with or without previous notice to the Client, if the Client manages the Account in a way not satisfactory to the Bank or contradicting the CBOS's regulations, or for any other reason whatever,

يخصم الرسوم والمصروفات والضرائب المفروضة على هذا الإجراء.

٢. يقر العميل بأنه بحسب ضوابط بنك السودان المركزي يرسل البنك للعميل بصورة دورية – أو على أساس الفترة التي يطلبها العميل – كشف حساب إلى العميل ويجب على العميل أن يتحقق من القیود الموضحة في كشف الحساب، وفي حال وجود أي خلل أو خطأ في كشف الحساب يجب على العميل إبلاغ البنك خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ كشف الحساب، وفي حال فشل العميل في إخطار البنك خلال الفترة المحددة لا يحق للعميل الطعن في صحة أي قيد موضح في كشف الحساب ويحق للبنك خصم أية مصروفات أو رسوم أو ضرائب مفروضة على هذا الإجراء.

٣. وفي حال وجود أي خطأ في تسجيل القیود الدائنة أو المدينة في كشف الحساب، يحق للبنك أن يعدل من جانبه القیود دون إخطار العميل وأن يستعيد أي مبلغ (مبالغ) من العميل للبنك سواء مجمعة أو متفرقة. ولن يكون البنك مسؤولاً قانوناً عن أي خسائر أو أضرار ناتجة بسبب تلك الأخطاء.

٤. يقر العميل بأنه يحق للبنك أن يرسل كشف لحساب للعميل لبنك السودان المركزي أو أي محكمة أو أي جهة مخوّل لها قانوناً بذلك دون أي مسؤولية على البنك ولا يتحمل البنك أيّ خسارة أو ضرر يلحق بالعميل نتيجة هذا الإفصاح.

عاشراً: قفل الحسابات:

١. شريطة سداد العميل لكافة إلتزاماته لصالح البنك، يجوز للعميل أن يقفل حسابه طرف البنك بموجب إشعار خطي موقع بتوقيعه المعتمد لدى البنك.

٢. يحق للبنك قفل الحساب في حال وفاة العميل أو في حال فقدان العميل للأهلية القانونية لإدارة حسابه.

٣. يحق للبنك إما بناءً على قرار منه أو بموجب طلب من أي محكمة أو أمر إداري أو خلافه، أن يقفل أو يجمّد أو يوقف التعاملات في أي حساب للعميل دون إشعار مسبق للعميل ودون أن يكون البنك مسؤولاً قانوناً عن أي إخلال بأي واجب على البنك تجاه العميل أو عن أيّة خساره أو أضرار قد تلحق بالعميل.

٤. يحق للبنك أن يقفل حساب العميل وفقاً لخياري وحده بعد إرسال، أو دون إرسال، إشعار للعميل إذا أدار العميل الحساب بطريقة غير مرضية للبنك وتخالف ضوابط بنك السودان المركزي أو لأي سبب آخر أياً كان دون أن يكشف البنك للعميل عن سبب قفل الحساب.

٥. في حال قفل الحساب، يجب على العميل أن يعيد للبنك وعلى الفور أي شيكات غير مستخدمة متعلقة بالحساب، وفي حالة موافقة البنك، يجب أن يؤكد

without binding the Bank to state the reasons for such closure.

5- In case the Account is closed, the Client is required to promptly return to the Bank any unused checks relating to the Account or confirm to the Bank, in case of the Bank's approval, that he has disposed of them provided that the Client shall bear the legal responsibility in case he/she fails to dispose of the same.

6- The Client shall pay up to the Bank all the amounts due from the Client as soon as the Client receives the notice stating the Bank's intention to close the Account, and the Bank shall be entitled to directly debit such amounts from the Account in case of sufficient balance.

Eleventh: Bank's Right in Combination and Set- Off:

11- 1 Notwithstanding any other condition contained in these terms and conditions, the Bank shall have the right at any time and from time to time and at its sole discretion to combine and set -off all or any Accounts in the name of the Client, whatever the Account type or name, and whether they are separated or combined, in order to meet any debts due to the Bank from the Client, and without any need to notify the Client.

11- 2 the Bank's right to set-off and combine accounts extends to the right to amend or apply clearing in respect of any debts due from the Client in favor of the Bank regardless the relevant currency(s). In case of any deficit or shortage resulting from such combination or set-off in favor of the Bank, the Client shall be bound to promptly pay up such deficit on the first demand by the Bank.

Twelfth: Hold Harmless of Legal Liability:

The Client agrees and undertakes to hold the Bank, its managers, officials, proxies, representatives harmless against all losses, damages, costs, liabilities and expenses of whatever nature, if any, that might directly or indirectly faced or incurred by the Bank, or the Bank's successors in interest, the Bank's managers or assignees, no matter how such damages arose including, but not limited to, the losses, damages, costs and expenses resulting from or related to suits, claims, procedures, requests, applications, legal liabilities and lawsuits of whatever nature that are lodged against the Bank by anybody in respect of the Bank's opening the Account or provision of the banking services, as requested by the Client, or in respect of the Bank's act on the Client's instructions or on any other order whatever it is in connection to the Account or the Client.

العميل للبنك أن الشيكات قد أُلغيت على أن يتحمل العميل المسؤولية القانونية في حال فشله بأتلاف الشيكات.

٦. يجب على العميل أن يسدد للبنك كل المبالغ المستحقة فور استلام العميل لإشعار البنك الخاص برغبته في قفل الحساب، ويحق للبنك في حال وجود رصيد قائم في الحساب أن يخصم مثل هذه المبالغ مباشرة من الحساب.

أحد عشر: حق البنك في التوحيد والمقاصة:

١. على الرغم من أي شرط آخر متضمن في هذه الأحكام والشروط، يحق للبنك في أي وقت ومن وقت لآخر - وفق خياره وحده - أن يقوم بتوحيد وضم و/أو دمج جميع الحسابات أو أي حساب بإسم العميل أي كان نوع الحساب أو الأسماء سواء كانت متفرقة و/أو موحدة وذلك لأغراض إستيفاء أي مديونية للبنك على العميل و دون إشعار للعميل.

٢. يشمل حق البنك في الدمج والضم حق البنك في تعديل أو أن يجري مقاصة بشأن مديونية على العميل لصالح البنك بصرف النظر عن العملة أو العملات ذات الصلة، وفي حال نشأ عن ذلك التوحيد أو الضم نقص أو عجز لصالح البنك، يكون العميل ملزماً بسداد العجز المذكور فوراً عند أول طلب من البنك.

إثنى عشر: التأمين عن المسؤولية القانونية:

يلتزم العميل ويوافق على أن تأمين البنك وإبقائه وأبقاء مديره وموظفيه ووكلائه وممثليه بمنأى عن الأذى وضد كل الخسائر والأضرار والتكاليف والأعباء والنفقات أي كانت طبيعتها - إن وجدت - إذا تعرض لها البنك أو تكبدها بشكل مباشر أو غير مباشر أو تعرض أي من خلفاء البنك في المصلحة أو إداريه أو المتنازل اليهم وكيفما كان منشأ تلك الأضرار بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الخسائر والأضرار والتكاليف والنفقات الناشئة عن أو المتعلقة بالدعاوى والمطالبات والإجراءات والطلبات والمسؤوليات القانونية والقضايا، أيأ كانت طبيعتها، المقامة ضد البنك من قبل أي جهة فيما يتعلق بفتح البنك لحساب العميل وتقديمه الخدمات المصرفية حسب طلب العميل أو فيما يتعلق بتصرف البنك بناءً على تعليمات العميل أو بناءً على أي أمر آخر أيأ كان ذي صلة بالحساب أو العميل.

ثلاثة عشر: الأوامر المستديمة:

يقبل البنك طلب تنفيذ أي أوامر مستديمة صادرة عن العميل شريطة أن تتوفر للعميل أموال كافية في حسابه لتنفيذ تلك الأوامر، ولن يكون البنك مسؤولاً قانوناً عن أي تأخير أو خطأ في الإرسال أو أي خطأ من جانب بنك الدفع أو من جانب أي من مراسلي البنك، ويقر العميل أن البنك لن يكون مسؤولاً قانوناً عن مثل

Thirteenth: Standing Orders:

The Bank accepts the execution of standing orders issued by the Client provided that sufficient funds are available in the Account for executing such standing orders. The Bank shall not be held legally responsible for any delay or mistake in sending or any mistake from the payer bank's side or from any of the Bank's correspondents, and the Client admits and acknowledges that the Bank shall not be held responsible for such delay or mistake and the Client further undertakes to compensate the Bank for the losses, damages or expenses it incurs as a result of executing the Client's standing orders.

Fourteenth: Account Management:

1- No person other than the Client shall be permitted to manage the Account. However, the Client, with the Bank's approval, may authorize any other person to manage the Account provided that the Client shall hold the Bank harmless from any liability, loss or damage the Client may incur due the Account being managed by such authorized person on behalf of the Client.

2- The Bank at any time shall have the right and without notifying the Client to refuse to deal with the Client's authorized representative without any need to give reasons for such refusal.

3- The Bank shall have the right to close the Account as if the Account is managed by the Client himself/herself, in case of the proxy mismanages the Account.

Fifteenth: Account of Bodies Corporate:

1- Any governmental or non-governmental corporation incorporated under the applicable laws of Sudan or authorized to carry on legal business as per a license from the competent authorities, or any governmental corporation, NGO, or human organization authorized by the competent authorities to carry on its activity in the Sudan or any person having the status of the above bodies corporate can open an account with the Bank.

2- All the Accounts opened by the bodies corporate described in the above paragraph referred to as body corporate accounts.

3- The opening of the body corporate account shall be subject to the rules of corporation or body corporate accounts opening applicable by the Bank and CBS.

Sixteenth: Opening and Operation of Bodies Corporate Account:

1- A body corporate shall provide the Bank with a resolution issued by the Board of Directors (or the equivalent), authorizing:

(1) Opening the Account in the name of the body

ذلك التأخير أو الخطأ ويتعهد بتعويض البنك عن الخسائر أو الأضرار أو النفقات التي يتكبدها خلال تنفيذ أوامر العميل المستديمة.

أربعة عشر: إدارة الحساب:

١. لا يجوز لأي شخص بخلاف العميل إدارة الحساب، على أنه وبموافقة البنك يجوز للعميل أن يوكل أو يفوض شخص بخلافه لإدارة الحساب شريطة أن يضمن العميل للبنك ويخلي البنك من أي مسؤولية عن أي خسارة أو أضرار قد تلحق بالعمل بسبب إدارة الشخص الذي يوكله أو يفوضه العميل لإدارة الحساب نيابة عنه.

٢. يحق للبنك في أي وقت ودون إخطار العميل أن يرفض التعامل مع وكيل العميل دون الحاجة لإبداء أسباب لرفض التعامل.

٣. يحق للبنك قفل الحساب كما لو كان العميل نفسه يدير الحساب في حال إساءة وكيل العميل إدارة الحساب.

خمس عشرة: حساب الهيئات الاعتبارية:

١. يحق لأي شركة حكومية أو غير حكومية منشأة بموجب القوانين السارية في السودان أو مرخص لها بمزاولة أي نشاط قانوني بموجب ترخيص من الجهات المختصة أو أي هيئة حكومية أو غير حكومية أو منظمة طوعية أو إنسانية مرخص لها من الجهات المختصة بمزاولة نشاطها في السودان أو أي شخصية في حكم الشخصيات المشار إليها أعلاه أن تفتح حساباً طرف البنك.

٢. يشار إلى كل الحسابات التي تفتحها الجهات المشار إليها في الفقرة أعلاه أنها حسابات هيئات اعتبارية.

٣. يخضع فتح حساب الهيئات الاعتبارية لضوابط فتح حسابات الشركات والهيئات الاعتبارية المعمول بها لدى البنك وبنك السودان المركزي.

سنة عشر: فتح وتشغيل حساب الهيئات:

١. يجب على الهيئة الاعتبارية تزويد البنك بقرار من مجلس إدارة الهيئة (أو ما يعادله) يفوض بموجبه: (١) فتح الحساب باسم تلك الهيئة الاعتبارية، و(٢) تعيين المفوض أو المفوضين بالتوقيع بالنيابة عن الهيئة لفتح وتشغيل الحساب بالنيابة عن الهيئة مع تحديد صلاحياتهم لتشغيل الحساب. (٣) جميع المستندات القانونية الخاصة بتأسيس الهيئة والتراخيص الخاصة بنشاط الهيئة أو أي مستندات يطلبها البنك.

٢. يتوجب على المفوض/ المفوضين بفتح وتشغيل حساب الهيئة بالتوقيع في نموذج فتح الحساب لتنفيذ كل التعاملات المصرفية بالنيابة عن الهيئة الاعتبارية مع البنك وفقاً للصلاحيات الممنوحة للمفوضين من الهيئة الاعتبارية.

corporate.

(2) Appointment of the authorized representative(s) to sign on behalf of the body corporate for the opening and operation of the Account, on behalf of the body corporate, with clear determination of the powers delegated to such person(s) for the Account operation.

(3) All the legal documents of the body corporate incorporation and the licenses relevant to the corporation's business and/or any other documents as may be required by the Bank.

2- The representative(s) authorized to open and operate the corporation's account shall sign on the account opening pattern to execute all the banking transactions on behalf of the body corporate or corporation with the Bank, according to the powers delegated by the corporation to the representative(s).

Seventeenth: Change in the Body Corporate:

1- A body corporate shall promptly notify the Bank of any change occurring, accompanied with the required supporting documents, in the followings:

- 1- In the name of the body corporate;
- 2- The corporation's documents of incorporation;
- 3- The Articles of Association of the corporation/body corporate;
- 4- Names of shareholders, Directors and Managers;
- 5- The legal form the corporation/ body corporate;
- 6- The representatives authorized to sign;
- 7- The partners of the corporation;
- 8- In any other matter as the Bank may deem it necessary.

2- The Bank shall not be held responsible for any damage or losses that may result from the non-notification of the Bank by a body corporate/corporation about any change in any of the above items.

Eighteenth: Partnership Account:

1- In case a member of a partnership ceases to be a member in consequence of death, loss of legal capacity, bankruptcy or otherwise, the Bank – until receiving a written notice of the same by all or any of surviving members or by the legal representative or legal trustees for any other partners- shall be authorized to deal with the survivors or the members still working up to the date as the members having the full powers to dispatch the partnership business and deal to with its assets with full freedom, as no change has taken place.

2- Every partner admits that in case of any change in the powers of any other partner in respect of the representation of the partnership whether due to retreat, resignation, dismissal or any change in the partnership's documents of incorporation or name or

سبعة عشر: التغيير في الهيئة الاعتبارية:

١. يجب على الهيئة الاعتبارية إخطار البنك فوراً على أن يكون ذلك مدعماً بالمستندات الرسمية المطلوبة بأي تغيير يطرأ فيما يلي:-

- ١.١. مستندات الهيئة التأسيسية.
- ٢.١. النظام الأساسي للهيئة.
- ٣.١. المساهمين ومجلس إدارة الهيئة والمديرين.
- ٤.١. في الشكل القانوني للهيئة.
- ٥.١. في المفوضين بالتوقيع.
- ٦.١. في شركاء الهيئة، أو
- ٧.١. في أي أمر آخر يمكن أن يعتبره البنك ضرورياً.

٢. لن يكون البنك مسؤولاً قانوناً عن أي أضرار و/ أو خسائر يمكن أن تنشأ عن عدم إبلاغ الهيئة الاعتبارية للبنك بأي من التغييرات المشار إليها أعلاه.

ثمانية عشر: حساب الشراكة:

١. في حال توقف عضو شراكة في أن يكون عضواً بسبب الوفاة أو فقدان الأهلية أو إشهار الإفلاس أو خلافه، فإن البنك مفعّوض ولحين استلامه إشعاراً خطياً بعكس ذلك من جميع الشركاء الباقين أو من أي واحد منهم أو من الممثل القانوني أو الأمناء القانونيين لأي شركاء آخرين - ليتعامل مع الشركاء الباقين على قيد الحياة أو المستثمرين للوقت الحاضر باعتبارهم يملكون الصلاحيات الكاملة لمباشرة أعمال الشراكة والتعامل بأصولها بحرية تامة وكأن لم يحدث أي تغيير في الشراكة.

٢. يقرّ كل شريك بأنّه في حال إجراء أي تغيير في صلاحيات أي شريك فيما يتعلق بتمثيل الشراكة سواء بسبب انسحاب أو استقالة أو فصل أو أي تغيير في المستندات التأسيسية للشراكة أو أي تغيير في اسم الشراكة أو مصادرة الصفة القانونية من أي واحد من الشركاء أو إعلان إفلاس شريك أو وفاته أو دخول أو انسحاب واحد أو أكثر من الشركاء، فإن الشركاء الباقين سيقومون مسؤولين ومسؤولية تامة قانوناً أمام البنك عن كل التعاملات مع البنك، وعلاوة على ذلك، يتعهد الشركاء وورثتهم بسداد كل المبالغ والوفاء بكل الإلتزامات المالية المستحقة للبنك من الشراكة، ويجوز للبنك - وفقاً لخياره - أن يقوم يقوم بالحجز على حساب الشراكة لإستيفاء تلك المبالغ أو الإلتزامات المالية.

تسعة عشر: قفل حساب الهيئات الاعتبارية والشراكات:

١. شريطة الوفاء بالإلتزاماتها المالية لصالح البنك، يحق للهيئة الاعتبارية قفل حسابها طرف البنك بطلب مكتوب من مجلس إدارة الهيئة (أو من يعادله).

٢. يحق للبنك ودون إخطار الهيئة قفل حساب الهيئة أو الشراكة في حال إساءة إدارة الحساب من قبل

due to removal of legal capacity from any of the partners, his bankruptcy, death or entering or retreat of one or more of the partners, the survivors shall remain completely responsible to the Bank for any transaction with it. Moreover, the partners and their heirs/successors undertake to pay up all such amounts and fulfill all such financial liabilities as are due to the Bank from the partnership. The Bank may, at its sole discretion, attach the partnership account for the purpose of meeting such amounts and financial liabilities,

Nineteenth: Closing of Bodies Corporate & Partnership Accounts:

1- Unless it has fulfilled all of its financial liabilities, a body corporate shall have the right to close its account with the Bank with a written resolution issued by its Board of Directors (of the equivalent).

2- The Bank, without any need to notify the body corporate or partnership, may close their accounts due to mismanagement by the authorized representatives, or due to any other reason according to the Bank's resolution, without any need to state any reason for such closure and without any consequences and responsibility on the Bank's part for such closure.

3- The Bank may, without notifying a body corporate, close the Account in case of the body corporate dissolution or winding up or in case of starting winding up voluntarily or through a court unless the court otherwise orders, or in case of the loss of license to carry on the business inside the Sudan, without any responsibility on the Bank's part for the closure of the account.

4- The Bank shall have the right to close the Account of a body corporate or a partnership by virtue of the order of the CBOS or of any court of jurisdiction or any other body that is legally entitled to order so, without holding the Bank responsible for that.

5- In all the above cases, the Bank shall have the right to directly debit from the Account or the body corporate or partnership any financial liabilities due from the Client to the Bank.

Twentieth: Banking Confidentiality and Disclosure of Information:

20- 1 All the information related to the Client including his/her personal information, business activity and other legal activities that the Bank came to know through the Client's dealings with the Bank, Client's account numbers, the balances with the Bank whether debit or credit, shall all deemed confidential (Client's Confidential Information), and shall not be disclosed by the bank to any person save on an the Client's express written approval.

المفوض/ المفوضين بتشغيل الحساب، أو لأي أسباب وفقاً لقرار البنك دون الحاجة للإفصاح عن تلك الأسباب، ودون أن تترتب على البنك أي مسؤولية من قفل الحساب.

٣. يحق للبنك ودون إخطار الهيئة قفل الحساب في حال حل الهيئة أو تصفيتها أو الشروع في تصفيتها اختياريًا أو عن طريق المحكمة مالم تأمر المحكمة بخلاف ذلك، أو في حال فقدان الهيئة للترخيص بمزاولة أعمالها ونشاطاتها داخل السودان، ودون أن تترتب على البنك أي مسؤولية من قفل الحساب.

٤. يحق للبنك قفل حساب الهيئة أو الشراكة بموجب أمر من بنك السودان المركزي أو أي محكمة مختصة أو أي جهة مخوّل لها قانوناً الأمر بذلك، دون أن تترتب على البنك أي مسؤولية على ذلك.

٥. في كل الحالات المشار إليها أعلاه يحق للبنك أن يخصم مباشرة من حساب الهيئة الاعتبارية أو حساب الشراكة أي التزامات مالية على العميل للبنك.

عشرون: السرية المصرفية والإفصاح عن المعلومات:

١. المعلومات الخاصة بالعميل والتي تشمل بياناته الشخصية ونشاطاته التجارية وغيرها من النشاطات القانونية التي تصل إلى علم البنك من خلال تعامل العميل مع البنك ومعاملات العميل المصرفية مع البنك وأرقام الحسابات الخاصة بالعميل والأرصدة القائمة للعميل طرف البنك سواء دائنة أو مدينة تعتبر معلومات سرية ("معلومات العميل السرية") ولا يجوز للبنك أن يفصح عنها لأي شخص دون موافقة صريحة ومكتوبة من العميل.

٢. على الرغم من أحكام الفقرة (٢٠،١) أعلاه يحق للبنك ودون إخطار العميل الإفصاح عن معلومات العميل السرية وأي معلومات عن العميل أو عن حساباته لبنك السودان المركزي وأي محكمة أو أي جهة مخوّل لها قانوناً في حال طلبت الكشف عن معلومات العميل السرية، ولا تترتب على البنك أي مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر يلحق بالعميل نتيجة لهذا الإفصاح.

٣. في حال كان العميل يحمل الجنسية الأمريكية يقرّ العميل بأنّه يحق للبنك ودون إخطار العميل الإفصاح عن معلومات العميل السرية لمصلحة الضرائب الأمريكية دون أن يترتب على البنك أي مسؤولية عن أي ضرر يلحق بالعميل نتيجة لهذا الإفصاح.

٤. دون المساس بالسرية المصرفية يجوز للبنك ودون إخطار العميل أن يفصح عن بعض المعلومات السرية للعميل لمراسلي البنك الخارجيين وللجهات والمراكز التي يتعامل معها البنك لأغراض تطوير وتقييم الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك لعملائه،



20- 2 Notwithstanding the above paragraph and without any need to notify the client, the Bank may disclose the Client's Confidential Information, such an information on the Client or on his/her account(s) to the CBOS or any court or body legally entitled to receive the same in case these authorities request to disclose such information, and the Bank shall bear no responsibility for any loss or damage incurred by the Client due to such disclosure.

20- 3 In case the Client holds the American nationality, the Client admits that the Bank shall have the right, without any need to notify the Client, to disclose the Client's Confidential Information to the American Department of Taxation, without holding the Bank responsible for any damage incurred by the Client due to such disclosure.

20- 4 Without prejudice to the banking confidentiality, and without any need to notify the Client, the Bank may disclose some of the Client's Confidential Information to the Bank's foreign correspondents and to the bodies and centers with which the Bank deals for the purposes of developing and evaluating the banking services provided by the Bank to its Clients. In this respect, the below Client's signature shall be deemed as an authorization for the Bank to do so.

Additional Banking Services Terms and Conditions **Twenty First: ATM Service:**

1. Rules of Issuance of ATM card:

1.1. The Customer admits that the ATM card is the Bank's property, and that the Bank issues it for the Customer to facilitate his/ her dealing with the Bank account through use of the ATM card in accordance with the hereinafter stated terms and conditions. The Bank has the right to cancel or retain the ATM card at any time without expressing any reason for doing so to the Customer.

1.2. The Bank shall not issue ATM cards for corporate entities.

1.3. In case of joint account, the Bank may issue an ATM card for each of the joint Customers if each of them is authorized to manage the account with single signature.

1.4. Upon application by the Customer, the Bank may issue additional ATM card, or cards, for any person to withdraw cash or to effect any banking transaction, in the Customer's account, through the ATM machine. The Customer acknowledges that the issuance and the use of the additional ATM card are subject to all the Terms and Conditions herein stated.

1.5. The Bank issues the ATM card upon the Customer's request when opening the account. The Bank has the

وتوقيع العميل أدناه يعتبر بمثابة تفويض للبنك للقيام بذلك.

خدمات البنك المصرفية الإضافية:

واحد وعشرون: خدمة بطاقة الصراف الآلي:

أ. ضوابط إصدار بطاقة الصراف الآلي:

١.١. يقر العميل أن بطاقة الصراف الآلي ملك للبنك، وقد قام البنك بإصدارها للعميل لغرض تسهيل تعامل العميل في حسابه طرف البنك وذلك عن طريق استخدام بطاقة وفقاً لشروط استخدام بطاقة الصراف الآلي الواردة أدناه، ويحق للبنك إلغاء بطاقة الصراف الآلي أو حجزها في أي وقت دون الحاجة لإبداء أسباب لهذا الإجراء.

١.٢. لن يصدر البنك بطاقة صراف آلي لحسابات الهيئات الاعتبارية.

١.٣. في حال الحساب المشترك يجوز للبنك أن يصدر بطاقة صراف آلي لكل واحد من العملاء المشتركين إذا كان كل واحد منهم مفوض لإدارة الحساب بتوقيع واحد فقط.

١.٤. يجوز للبنك بطلب العميل إصدار بطاقة/بطاقات صراف آلي إضافية لأي شخص آخر تمكنه من السحب وإجراء أي معاملات مصرفية عن طريق جهاز الصراف الآلي في حساب العميل باستخدام بطاقة الصراف الآلي الإضافية، ويقر العميل بأن إصدار واستخدام بطاقة الصراف الآلي الإضافية تنطبق عليه كافة الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

١.٥. يقوم البنك بإصدار بطاقة صراف آلي بطلب من العميل عند فتح الحساب، ويحق للبنك أن يتلف أي بطاقة صراف آلي خاصة بحساب العميل في حال عدم إستلامها بواسطة العميل بعد إنقضاء شهر من تاريخ إصدارها، وفي حال طلب العميل إصدار بطاقة صراف آلي أخرى بعد إتلاف البنك لبطاقة الصراف الآلي التي تم إصدارها للعميل يتحمل العميل الرسوم المقررة من البنك على إصدار بطاقة الصراف الآلي، كما يتحمل العميل رسوم إصدار بطاقة الصراف الآلي في حال طلب العميل تجديد بطاقة الصراف الآلي عند إنتهاء فترة صلاحيتها أو في حال طلب العميل إصدار بطاقة صراف آلي في حال الفقدان أو السرقة.

١.٦. يجب على العميل إخطار البنك فوراً وإتباع تعليمات البنك في حال فقدان أو سرقة بطاقة الصراف الآلي أو في حال حجز بطاقة الصراف الآلي داخل أي ماكينة صراف آلي، ويتحمل العميل كل الخسائر والأضرار الناتجة في الفترة بين فقدان أو سرقة بطاقة الصراف الآلي والوقت الذي يتم فيه إخطار البنك رسمياً بالفقدان أو السرقة.



right to destroy the ATM card pertaining to a Customer's account if not collected by the Customer within one month from the date of its issue. In case of the Customer applies for a new card after destroying that not collected, the Customer shall bear all the fees prescribed by the Bank for issuing the ATM card. The Customer shall also bear the fees for issuance of an ATM card in case of the Customer requested renewal of an expired ATM card or replacement of in case of loss or theft.

1.6. The Customer should notify the Bank immediately in case of loss or theft of the ATM card or in case of its being stuck inside the ATM machine, and should abide by the Bank instructions in this concern. The Customer bears all the losses and damages incurred in the period between the time of the loss or theft of the ATM card and the time of officially notifying the Bank of this incident.

2. Terms of using the ATM Card:

2.1. After receiving the ATM card by the Customer, the Customer should activate the PIN code of the ATM card himself.

2.2. The Customer affirms that s/he is responsible of keeping the ATM card and the PIN code safe. The Customer shall prevent any other person from using the ATM card or to have access to the PIN code. The Customer bears full liability for the ATM card use by any third party and shall hold the Bank indemnified against any loss or damage incurred by the Bank because of use of the card by any third party.

2.3. In case the Bank issues an ATM card to any partner in a joint account, all the cardholders shall be legally liable, jointly and severally, for any financial obligations arising from, or connected in any way to, the use of the ATM card.

2.4. The issuance by the Bank of an additional ATM card does not constitute a bank/Customer relationship between the Bank and the beneficiary. The Customer accepts that the beneficiary has no right to raise any claim, allegation or suit against the bank because of using the additional ATM card. The Customer exempts the Bank from any legal liability for any loss or damage incurred by the Customer as a result of using the ATM card by the beneficiary. The Customer undertakes severally or jointly with the beneficiary, to indemnify the Bank against any loss or damage incurred as a result of misuse of the additional card by the beneficiary.

2.5. The Bank shall not be held liable towards the Customer for any failure to provide any banking services through the ATM machine if the failure is attributed to a misuse of the ATM machine, a damage

٢. ضوابط استخدام بطاقة الصراف الآلي:

٢.١. يلتزم العميل بعد إستلامه لبطاقة الصراف الآلي بالإقيام بتنشيط الرقم السري الخاص ببطاقة الصراف الآلي بنفسه.

٢.٢. يقرّ العميل بأنّه تقع عليه مسؤولية حفظ بطاقة الصراف الآلي والرقم السري، ويلتزم العميل بأنّ يمنع أيّ شخص ثالث من إستخدام بطاقة الصراف الآلي أو الإطلاع على الرقم السري، ويتحمّل العميل المسؤولية كاملة عن أيّ إستخدام لبطاقة الصراف الآلي بواسطة أيّ شخص ثالث، كما يلتزم العميل بتعويض البنك عن أيّ أضرار تلحق بالبنك نتيجة لإستخدام أيّ شخص ثالث لبطاقة الصراف الآلي.

٣.٢. في حال إصدار البنك بطاقة صراف آلي لأيّ من المشتركين في الحسابات المشتركة فإن جميع حملة البطاقات سيكونون مسؤولين قانوناً مجتمعين ومنفردين عن كل الإلتزامات المالية الناشئة عن أو المرتبطة بأي طريقة بإستخدام بطاقة جهاز الصراف الآلي.

٤.٢. إصدار البنك لبطاقة صراف آلي إضافية بطلب العميل لا ينشئ علاقة عميل وبنك مباشرة بين البنك والمستفيد، ويقرّ العميل بأنّه لا يحق للمستفيد من بطاقة الصراف الآلي الإضافية أن يقيم أي مطالبة أو إدعاء في مواجهة البنك بسبب إستخدام بطاقة الصراف الآلي الإضافية، ويعفي العميل البنك من أيّ مسؤولية قانونية عن أي خسائر أو أضرار تلحق بالعمل نتيجة إستخدام بطاقة الصراف الآلي الإضافية بواسطة المستفيد منها، ويلتزم العميل بالإنفراد أو بالتضامن مع المستفيد من بطاقة الصراف الآلي الإضافية بتعويض البنك عن أيّ أضرار أو خسائر تلحق بالبنك نتيجة لإساءة إستخدام بطاقة الصراف الآلي الإضافية بواسطة المستفيد منها.

٥.٢. لن يكون البنك مسؤولاً قانوناً أمام العميل عن أي إخفاق في تقديم أي خدمات مصرفية عبر جهاز الصراف الآلي نتيجة لإساءة إستخدام جهاز الصراف الآلي أو التلف الذي يلحق ببطاقة جهاز الصراف الآلي أو عطل أجهزة الحاسب الآلي أو الإتصالات أو انقطاع الكهرباء أو أي عطل فني آخر بما في ذلك عطل النظام/ الشبكة أو لأي أسباب أخرى مهما كانت، ولن يتحمل البنك أي خسائر أو أضرار للعميل ناتجة عن ذلك.

٦.٢. يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن كل التعاملات المصرفية التي تتم بواسطة بطاقة الصراف الآلي ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر تعاملات الشراء من نقاط البيع والتي تتم بإستخدام بطاقة الصراف الآلي.

٧.٢. لن يكون البنك مسؤولاً في حال رفض أيّ جهاز



of the card, a malfunction in the computers, network or the communication, a power outage, any other malfunction or standstill including system/network malfunction or any other cause whatsoever. The Bank shall not be liable for any loss or damage to the Customer resulting out of this.

2.6. The Customer shall be responsible for all the transactions effected by the ATM card including, but not restricted to, purchase from sale points using ATM cards.

2.7. The Bank shall not be held liable in case the ATM card is rejected by any ATM machine, sale point or any other third party.

2.8. The Bank fixes the maximum amount of money that can be withdrawn within one day using the ATM card according to Bank's and the Central Bank of Sudan's policies. The Bank has the right to fix and change the total amount of money that can be withdrawn and the number and type of the permissible transaction that can be done by the ATM card.

2.9. The Bank has the right to deduct from the Customer's account any fees for using the ATM machines administered by other banks in accordance with the regulations of Central Bank of Sudan and the Bank's tariff.

2.10. The transfer through the ATM card from and to the Investment Saving Account is subject to the terms and conditions of the Investment Saving Account.

2.11. The value of the purchases and withdrawal outside the Sudan is fixed on the basis of US Dollars and according to the prevailing exchange rate on the day on which the transaction was recorded on the Customer's account, and the prescribed fees shall be added for any cash withdrawal.

2.12. The Bank reserves the right to add, delete, cancel or amend any service provided by the Bank through the ATM card from time to time without prior notification to the Customer.

Twenty Second: The Bank E-banking Service:

1. Conditions for Obtaining E-banking Service:

1.1. The Bank may provide E-banking Service upon request by the Customer.

1.2. The E-banking Service allows the Customer to effect banking transactions through the internet including -except cash withdrawal- deduction from the account, credit, transferring money, obtaining bank statements and other services that the Bank can provide through the internet from time to time.

1.3. The Customer shall be identified by a PIN code in addition to a password which can be sent to the Customer upon his/her request. The PIN code and the password shall be consisted of a number of digits and

صراف آلي أو نقطة بيع لبطاقة الصراف الآلي أولم يقبل التعامل معها أي طرف ثالث.

٨.٢. يحدد البنك المبلغ الإجمالي الذي يمكن سحبه في اليوم الواحد باستخدام بطاقة جهاز الصراف الآلي وفقاً لسياسة البنك وبنك السودان المركزي، ويجوز للبنك من وقت لآخر أن يحدد أو يغير إجمالي المبلغ النقدي المسموح بسحبه وعدد ونوع التعاملات المسموح بها عبر بطاقة الصراف الآلي.

٩.٢. يجوز للبنك أن يخصم من حساب العميل رسوماً لاستخدام أجهزة الصراف الآلي التي تشغلها البنوك الأخرى وفقاً للوائح بنك السودان المركزي وتعرفة البنك.

١٠.٢. يخضع التحويل عبر بطاقة جهاز الصراف الآلي من وإلى حساب الإدخار الاستثماري لأحكام وشروط حساب الإدخار الاستثماري.

١١.٢. تُحدد قيمة المشتريات والسحوبات خارج السودان بالدولار الأمريكي وبسعر الصرف الساري في اليوم الذي سُجل فيه التعامل على حساب العميل وتُضاف الرسوم المقررة عن كل سحب نقدي.

١٢.٢. يحق للبنك أن يضيف أو يحذف أو يعدل أيًا من الخدمات المقدمة من البنك عبر بطاقة الصراف الآلي من وقت لآخر دون إشعار مسبق للعميل.

إثان وعشرون: خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت:

١. ضوابط الحصول على خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت:

١.١. يجوز للبنك تقديم خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت للعميل بطلب من العميل.

٢.١. تسمح خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت للعميل بإجراء المعاملات المصرفية عبر الإنترنت والتي تشمل بإستثناء سحب الأموال الآتي: الخصم من الحساب، والإئتمان، وتحويل الأموال من الحساب، والحصول على كشف الحساب وغيرها من الخدمات المصرفية التي يمكن للبنك تقديمها عبر الإنترنت من وقت لآخر.

٣.١. يتم تعريف العميل برقم تعريف شخصي "PIN CODE" بالإضافة لكلمة سر ويتم تسليم العميل رقم التعريف الشخصي وكلمة السر بواسطة البنك بعد تقديم طلب الحصول على الخدمة، ويكون رقم التعريف وكلمة السر مؤلفاً من مجموعة من الأرقام أو الحروف الأبجدية يسمح للعميل الوصول لخدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت، ويجوز للعميل تغيير رقم تعريف الشخص وكلمة السر في أي وقت.

٢. ضوابط استخدام خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت:

١.٢. يتم تنفيذ جميع المعاملات والعمليات عن طريق خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت -والتي يقبلها



alphabetical letters that enable the Customer to log on to the service. The PIN code and the password can be changed by the Customer at any time.

2. Terms of Use of E-banking Service:

2.1. The transactions through the E-banking Service –accepted by the Bank- shall be effected upon request by the Customer. The Bank has the right to deduct the prescribed fees on these transactions directly from the Customer's account. The Bank may amend the fees from time to time. The Customer should check before doing any transaction to ascertain that his credit covers the transaction together with the prescribed fees. The Bank shall not be held liable if the amount of the transaction has decreased as a result of deducting the prescribed fees.

2.2. The Bank shall not be held liable in case the Customer cannot access the E-banking Service due to a malfunction in the network, a power outage or any general outage or as a result of seizing the Customer's account or issuance of garnishee order by a court or any other competent authority that has such power by virtue of the law, or as result of set off or netting exercised by the Bank to settle indebtedness of the Customer towards the Bank.

2.3. The Bank shall not be held liable for any loss or damage incurred by the Customer as a result of using E-banking Service to settle bills or charges to any other body; the Customer alone shall be responsible of the accuracy of the information and date s/he enters and of the amendment of fees, charges, information or data. The Customer should settle any dispute about the amounts transferred or that deducted with that concerned body. The Customer shall indemnify and hold the Bank harmless of any loss incurred.

2.4. The Customer agrees that the records kept by the Bank for the transactions effected by the Customer are conclusive evidence as to the trueness and accuracy of the transactions. If any dispute arises between the Bank and the Customer about an amount written in both digits and words, the amount written in words shall prevail.

2.5. The Customer shall keep the PIN code and the password safe and shall not disclose them to any other person or allow him to use them. The Customer shall notify the Bank immediately in case of loss or theft or in case s/he knows that any other person has obtained the PIN code or the password; in such a case the Bank shall not be liable for any transaction effected before the Customer notifies the Bank. The Customer shall indemnify the Bank against any loss incurred as a result of failure to notify the Bank of such incident.

2.6. The Bank shall not be held liable of any use, entry

البنك- بناءً على تعليمات العميل، ويحق للبنك خصم الرسوم المقررة من البنك على تلك المعاملات مباشرة من حساب العميل، ويحق للبنك تعديل الرسوم من وقت لآخر، وعلى العميل قبل إجراء أي عملية أو معاملة التأكد من وجود رصيد كافٍ في حسابه يغطي العملية والرسوم المقررة من البنك، ولا يكون البنك مسؤولاً في حال إنخفاض المبلغ موضوع أي عملية نتيجة لخصم البنك للرسوم المقررة.

٢.٢. لا يكون البنك مسؤولاً في حال لم يتمكن العميل من الوصول لخدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت بسبب عطل في الشبكة أو انقطاع التيار الكهربائي أو بسبب أي إضطرابات عامة أو بسبب الحجز على حساب العميل بواسطة محكمة أو أي جهة مختصة لها سلطة الحجز على حساب العميل بموجب القانون أو بسبب الحجز على حساب العميل أو دمج حسابات العميل بواسطة البنك لتسوية مديونية قائمة على العميل للبنك.

٣.٢. لا يكون البنك مسؤولاً عن أضرار أو خسائر تلحق بالعمل نتيجة استخدامه لخدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت لسداد فواتير أو رسوم لأي جهة أخرى ويكون العميل وحده مسؤولاً عن صحة البيانات التي يقوم بإدخالها وعن تعديل الرسوم أو المعلومات والبيانات وعليه تسوية أي خلاف حول المبالغ المحوالة أو التي تم خصمها مع الجهة المعنية، ويلتزم العميل بتعويض البنك عن أي ضرر يلحق بالبنك نتيجة لذلك.

٤.٢. يقر العميل بأن سجل البنك للمعاملات التي يجريها العميل عن طريق خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت يكون دليلاً قاطعاً لإثبات صحة العمليات، وفي حال نشأ أي نزاع بين البنك والعميل حول مبلغ مكتوب بأرقام وحروف فإنه يعتد بالمبلغ المكتوب بالحروف.

٥.٢. يلتزم العميل بالإحتفاظ برقم التعريف الشخصي وكلمة السر بشكل آمن ولا يسمح لأي شخص ثالث بالإطلاع عليها وإستخدامها، ويلتزم العميل بإخطار البنك فوراً في حال فقدان أو سرقة أو نما لعلم العميل أن شخص ثالث قد إطلع على رقم التعريف الشخصي أو كلمة السر، وفي هذه الحالة لا يكون البنك مسؤولاً عن أي معاملة تم إجرائها قبل إخطار العميل للبنك، ويلتزم العميل بتعويض البنك عن أي أضرار قد تلحق به نتيجة لفشل العميل في إخطار البنك وفقاً لما جاء أعلاه.

٦.٢. لا يكون البنك مسؤولاً عن أي إستخدام أو دخول أو تعدي على حساب العميل عن طريق الإنترنت بواسطة أي شخص ثالث بإستخدام وسائل غش أو إحتيال أو تزوير، ويعفي العميل البنك من أية مطالبات أو إلتزامات أو حقوق قد تنشأ عن إستخدام خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت فيما يتعلق بحساب العميل

or hacking of Customer account through the internet by any third party by using any cheating or any malicious means; the Bank is exempted from any liabilities, claims, obligations or rights that may arise from or in relation to the use of the E-banking Service in connection to the Customer's account, information and data related to the transactions that transmitted through the internet.

2.7. The Customer agrees that the Bank has the right at any time to halt the E-banking Service without conveying any reasons for this and without prior notification.

Twenty Third: Banking Service through Mobile Phones:

1. Conditions for Obtaining The Mobile Phone Banking Service:

1.1. Upon request, the Bank may provide the Mobile Phone Banking Service for Customers.

1.2. The Mobile Phone Banking Service allows the Customer to receive the available banking facilities through the mobile phone. The Bank has the right to change these services without prior notice to the Customer.

1.1. In case the Bank accepts the Customer's request to have this service, the Bank gives the Customer a PIN code enabling the Customer to use the service. The Customer can change the PIN code at any time.

2. Terms of Using the Mobile Phone Banking Service:

2.1. The Customer shall be responsible for all the transactions effected through the Mobile Phone Banking Service using the Customer's PIN code. The Customer shall hold the PIN code safe. The Customer should notify the Bank immediately in case of loss or theft of the PIN code or its being known to any third party; in this case the Bank shall not be held responsible for any transaction concluded through the Mobile Banking by using the PIN code.

2.2. The Customer authorizes the Bank to deduct any fees or commissions for the Mobile Banking Service.

2.3. The Customer agrees that the Bank is not liable for any losses or damage incurred by the Customer as a result of using the Mobile Banking Service to pay bills, invoices or any fees for any entity; the Customer is solely liable for the correctness of the data he enters and for the change in the fees, information or data, s/he should settle any dispute about the amounts transferred or that deducted by the concerned entity. The Customer is liable to indemnify the Bank against any loss incurred as a result of this.

2.4. The Customer agrees that the Bank shall not be liable in case the Customer cannot access the Mobile Banking Service due to a malfunction in the network, a

ومعلومات المعاملات المنقولة عن طريق شبكة الإنترنت.

٧.٢. يقر العميل بأنه يحق للبنك في أي وقت وقف خدمة البنك المصرفية عبر الإنترنت وذلك بدون إيداع الأسباب لهذا الإجراء وبدون إشعار العميل مسبقاً.

ثلاثة وعشرون: خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل: ١. ضوابط الحصول على خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل:

١.١. يطلب من العميل يجوز للبنك تقديم خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل للعميل.

١.٢. تسمح خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل للعميل الحصول على التسهيلات المصرفية المتوفرة من خلال الخدمة ويحق للبنك من وقت لآخر تعديل هذه التسهيلات دون الحاجة لإخطار العميل مسبقاً.

٣.١. في حال موافقة البنك على طلب العميل لتقديم خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل للعميل، يتم إعطاء العميل رقم سري يمكن العميل من استخدام الخدمة، ويجوز للعميل تغيير الرقم السري في أي وقت.

٢. ضوابط استخدام خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل:

١.٢. يكون العميل مسؤولاً عن جميع العمليات المصرفية التي يتم إجرائها عبر الموبايل باستخدام الرقم السري الخاص بالعميل ويلتزم العميل بالإحتفاظ بالرقم السري بصورة آمنة، كما يلتزم العميل بإخطار البنك فوراً في حال ضياع أو فقدان أو سرقة الرقم السري أو الإطلاع بواسطة شخص ثالث، وفي هذه الحالة لا يكون البنك مسؤولاً عن أي عملية تتم عبر الموبايل عن طريق استخدام الرقم السري حتى يتم إخطاره.

٢.٢. يفوض العميل البنك بالخصم من حسابه أي رسوم أو عمولات خاصة بخدمة البنك المصرفية عبر الموبايل.

٣.٢. يقر العميل أن البنك غير مسؤول عن أي أضرار أو خسائر تلحق بالعميل نتيجة استخدام خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل لسداد فواتير أو رسوم لأي جهة أخرى ويكون العميل وحده مسؤولاً عن صحة البيانات التي يقوم بإدخالها وعن تعديل الرسوم أو المعلومات والبيانات وعليه تسوية أي خلاف حول المبالغ المحوالة أو التي تم خصمها مع الجهة المعنية، ويلتزم العميل بتعويض البنك عن أي ضرر يلحق بالبنك نتيجة لذلك.

٤.٢. يقر العميل أن البنك غير مسؤول في حال لم يتمكن العميل من الوصول لخدمة البنك المصرفية عبر الموبايل بسبب عطل في الشبكة أو إنقطاع التيار الكهربائي أو بسبب أي إضطرابات عامة أو بسبب الحجز على حساب العميل بواسطة محكمة أو أي جهة



power outage or any general outage or as a result of seizing the Customer's account or issuance of garnishee order by a court or any other competent authority that has such power by virtue of the law, or as result of set off or netting exercised by the Bank to settle indebtedness of the Customer towards the Bank.

2.5. The Customer agrees that the Bank has the right at any time to halt the Mobile Banking Service without conveying any reasons for this and without prior notification.

Twenty Fourth: SMS and Email Alerting Service

1. Conditions for Obtaining SMS and Email Alerting Service:

1.1. Upon request by the Customer, the Bank may provide SMS and Email Alerting Service. This is a service by which the Bank sends SMS and email alerting messages about the transactions effected in the account.

1.2. In case the Bank accepts to provide this service for the Customer, the Customer agrees to furnish the Bank with the required information and data; the Bank shall not be responsible for any wrong information or data provided by the Customer. The Customer shall indemnify the Bank against any loss or damage incurred by the bank as a result of the wrong information. The Customer shall update the bank of any subsequent information.

1.3. In case of joint accounts, the alert message shall be sent for one mobile phone or one email address. Such alert message sent to one mobile or email address shall be deemed to be sent to all partners in the joint account.

2. Terms of Use of SMS and Email Alert Service:

2.1. The Customer authorizes the Bank to deduct any fees or commissions for the Mobile Banking Service.

2.2. The Customer agrees that the Bank shall not be liable for any loss or damage incurred by the Customer as a result of sending alert messages by the Bank through SMS or email.

2.3. The Customer agrees that the Bank shall not be liable in case the Bank fails to send alert messages through SMS or email due to a malfunction in the network, a power outage or any general outage or as a result of seizing the Customer's account or issuance of garnishee order by a court or any other competent authority that has such power by virtue of the law, or as result of set off or netting exercised by the Bank to settle indebtedness of the Customer towards the Bank.

2.4. The Bank has the right to contract with any person or entity as sub-contractors or agents to provide the SMS and email Alerting Service for the Customer.

2.5. The Customer should make sure that his/her

مختصة لها سلطة الحجز على حساب العميل بموجب القانون أو بسبب الحجز على حساب العميل أو دمج حسابات العميل بواسطة البنك لتسوية مديونية قائمة على العميل للبنك.

٥.٢. يقرّ العميل بأنّه يحق للبنك في أيّ وقت وقف خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل وذلك بدون إيداء الأسباب لهذا الإجراء وبدون إشعار العميل مسبقاً.

أربعة وعشرون: خدمة التنبيه بالرسائل القصيرة والبريد الإلكتروني:

١. ضوابط الحصول على خدمة التنبيه بالرسائل القصيرة والبريد الإلكتروني:

١.١. يطلب من العميل يجوز للبنك تقديم خدمة التنبيه بالرسائل القصيرة والبريد الإلكتروني للعميل، وهي خدمة يقوم بموجبها البنك بإرسال رسائل تنبيه للعميل عن طريق الموبايل أو البريد الإلكتروني للعميل للعمليات التي يتم إجرائها في الحساب.

٢.١. يلتزم العميل في حال قبول البنك تقديم خدمة التنبيه بالرسائل القصيرة والبريد الإلكتروني للعميل بتملك البنك كل المعلومات والبيانات المطلوبة، ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي معلومات أو بيانات يتم إعطائها من العميل للبنك عن طريق الخطأ، ويلتزم العميل بتعويض البنك عن أي أضرار أو خسائر تلحق بالبنك بسبب أي معلومات أو بيانات خاطئة، كما يلتزم العميل بتحديث البنك بأي بيانات أو معلومات تطرأ لاحقاً.

٣.١. في حال الحسابات المشتركة يتم إرسال رسائل التنبيه لموبايل واحد أو بريد إلكتروني واحد لأحد الشركاء، ويعتبر إرسال رسالة التنبيه التي يتم إرسالها لموبايل أو البريد الإلكتروني لأحد الشركاء كأنما تم إرسالها لكل الشركاء في الحساب.

٢. ضوابط استخدام خدمة التنبيه بالرسائل القصيرة والبريد الإلكتروني:

١.٢. يفوض العميل البنك بالخصم من حسابه أي رسوم أو عمولات خاصة بخدمة التنبيه بالرسائل القصيرة والبريد الإلكتروني.

٢.٢. يقرّ العميل أنّ البنك غير مسؤول عن أيّ أضرار أو خسائر تلحق بالعمل نتيجة إرسال البنك لرسائل تنبيه عبر الموبايل أو البريد الإلكتروني.

٣.٢. يقرّ العميل أنّ البنك غير مسؤول في حال لم يتمكن البنك من إرسال رسائل تنبيه عبر الموبايل أو البريد الإلكتروني للعميل، بسبب عطل في الشبكة أو انقطاع التيار الكهربائي أو بسبب أيّ اضطرابات عامة أو بسبب الحجز على حساب العميل بواسطة محكمة أو أيّ جهة مختصة لها سلطة الحجز على حساب العميل بموجب القانون أو بسبب الحجز على حساب

mobile phone and email is able to receive alert messages sent by the Bank.

2.6. The Bank specifies the scope and time of this service and may change the same from time to time on its own discretion.

2.7. The Customer agrees that the Bank is not bound to send alert messages through SMS service or the email for any transaction effected in the Customer's account and that this service is provided by the Bank to the comfort of the Customer. The Customer agrees that the Bank has the right to stop this service without explanation and without prior notice to the Customer.

Twenty Fifth: General Provisions:

1. The Bank may, at its sole discretion, transfer the Client's account(s) to any of its branches, and can suspend, allot, freeze, and stop the transactions in all or any of the Client's accounts without giving any reasons for that. This can also be done as per the practice law of banking or according to a request from any court or to an administrative resolution or if requested by an authority legally entitled to so request, or under the directives and regulations of CBOS, without previous notice to the Client, and without incurring any risks or legal liability in respect of violating the trust, commitment or duty from the Bank's part.

2. The Client accepts that provision or refusal of any facilities or services by the Bank to the Client shall be subject to the Bank's sole choice, and the continuation or provisions of such services shall also be subject to the Bank's sole choice.

3. The Client shall legally be held responsible for the compensation of the Bank for such expenses, losses or damages as may be resulting from or in respect of the banking transactions/services. The Bank shall be authorized to charge any accounts for any all or any such commissions, expenses, costs and other banking expenses (including any legal fees) as incurred in respect of the same, according to the ratios from time to time fixed by the Bank. The Client shall pay such amounts to the Bank in such manner as the Bank solely determines.

4. The Client agrees that any amount and all amounts in the account shall be employed by the Bank first to pay up any amounts that may be payable in respect of any banking services (including, but not limited to, the personal financing that is consistent with the Shariaa') that has been or is being provided to the Client, until all the payable amounts are fully paid up to the Bank in the manner fully satisfying to the Bank.

5. These terms and conditions are subject to the Sudan laws and to the courts of jurisdiction in the Sudan.

العميل أو دمج حسابات العميل بواسطة البنك لتسوية مديونية قائمة على العميل للبنك.

٤.٢. يجوز للبنك التعاقد مع أي شخص أو جهة من الباطن أو وكلاء لتقديم خدمة إرسال رسائل التنبيه عبر الموبايل أو البريد الإلكتروني للعميل.

٥.٢. على العميل التأكد من أن الموبايل والبريد الإلكتروني الخاص به يسمح باستقبال رسائل التنبيه المرسله من البنك.

٦.٢. يحدد البنك نطاق ووقت الخدمة ويجوز للبنك أن يعدل في نطاق ووقت الخدمة من وقت لآخر بحسب ما يراه البنك مناسباً.

٧.٢. يقر العميل بأن البنك غير ملزم بإرسال رسائل تنبيه عبر الموبايل أو البريد الإلكتروني عن أي عملية يتم إجرائها في حساب العميل وأن هذه الخدمة مقدمة من البنك للتسهيل على العميل، ويقر العميل بأنه يحق للبنك في أي وقت وقف خدمة البنك المصرفية عبر الموبايل وذلك بدون إبداء الأسباب لهذا الإجراء وبدون إشعار العميل مسبقاً.

خمسـة وعشرون: أحكام عامة:

١. يحق للبنك - وفق خياره وحده - أن يحول حساب أو كل حسابات العميل إلى أي فرع من فروع ومقدوره أن يوقف أو يخصص أو يجمد أو يعلق التعاملات في أي من أو كل حسابات العميل دون إبداء أي سبب لذلك، أو بموجب قانون الممارسة أو بمقتضى طلب من أي محكمة أو أمر إداري أو سلطة مخول لها قانوناً، أو بتوجيهات من بنك السودان المركزي دون إشعار مسبق للعميل ودون تكبد أي مخاطر أو مسؤولية قانونية جراء أي إخلال بالثقة أو بالتزام أو بواجب من جانب البنك.

٢. يقبل العميل أن توفير أي تسهيلات أو خدمات أخرى بواسطة البنك للعميل يمكن الموافقة عليها أو رفض توفيرها أو تقديمها للعميل وفق خيار البنك وحده كما أن مواصلة أو تقديم تلك الخدمات يخضع لخيار البنك وحده.

٣. إن العميل مسؤول قانوناً عن تعويض البنك عن النفقات أو الخسائر أو الأضرار الناشئة فيما يتعلق بالتعاملات/ الخدمات المصرفية. والبنك مفوض ليقيد على أي من الحسابات أي عمولة أو كل العمولات والنفقات والتكاليف والمصاريف البنكية الأخرى (بما في ذلك أي تكاليف قانونية) متكبدة فيما يتعلق بذلك والنسب التي يحددها البنك من وقت لآخر وفق خياره المطلق، ويجب على العميل أيضاً أن يدفع للبنك تلك المبالغ بالطريقة التي يحددها البنك حسب خياره المطلق.

٤. يوافق العميل على أن أي مبلغ وأن جميع المبالغ المقيدة للحساب سيستخدمها البنك أولاً لسداد أي



6. The Bank shall not be held responsible to the Client in any way for the decrease, devaluation, weakness, non-transportability, loss or unavailability of funds in the Clients' Accounts due to taxation, attachment, charges, confiscation, devaluation of the Account currency, fluctuation of the exchange rates or due to any other measure that is out of the Bank's control.

7. Notwithstanding the foregoing and anything contained in this document, the Client shall irrevocably and without conditions and at all times comply with all the terms and conditions of the Bank as well as those specified by the CBOS's directives and the Sudanese laws from all aspects and under all circumstances.

8. As to the Accounts opened for minors, the Bank shall be entitled to act on the instructions given by the guardian mentioned in the Account opening form unless the Bank receives a written notice or instructions from the guardian or a notice from a competent authority stating otherwise, then the Bank may open the Account, Saving Account, or investment fixed deposit for the minors as per the signature of the father, grandfather or the legal guardian in case the father and grandfather are dead, according to an order of guardianship until the minor reaches the legal age when the minor can personally receive the funds and manage the Accounts. However, in case if the minors who are under the guardianship, the order of court of jurisdiction is required in respect of such guardianship; but generally the Bank may, at its sole discretion, open current accounts for the minors and in such case the Bank may refuse to open such account save on the guardian's request. However, no checkbooks are to be issued for the minors' Accounts and they would not be permitted to operate and manage the Account. Any withdrawal from the Account shall be in the presence of the guardian or by an order of the court.

9. The Bank shall not be held legally responsible to the Client for any losses, damages or delay, which is fully or partially attributed to acts or mistakes from the part of any governmental or nongovernmental body, or to any event due to unusual or extraordinary conditions that are reasonably out of the Bank's control, including- but not limited to- disorders, riot, rebellion, devices breakdown, electricity supply cut off and other extraordinary conditions.

10. The Bank may attach all guarantees and undertakings kept with it in the name of the Client in consideration of the payment of any amounts payable by the Client.

11. The terms and conditions set forth in this document/policy are considered as part of the terms

مبالغ يمكن أن تكون مستحقة الدفع فيما يخص بأي خدمات مصرفية (بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - التمويل الشخصي المتوافق مع الشريعة) التي قدمت للعميل أو يجري تقديمها له إلى أن يكتمل سداد كل المبالغ المستحقة للبنك تماماً على النحو الذي يرضى عنه البنك رضاً كاملاً.

٥. تخضع هذه الشروط والأحكام لقوانين السودان وللأختصاص القضائي للمحاكم المختصة في السودان.

٦. لن يكون البنك مسؤولاً قانوناً إزاء العميل بأي طريقة كانت عن تناقص أو انخفاض قيمة أو ضعف أو انخفاض أو عدم قابلية التحويل أو عدم قابلية النقل أو ضياع أو عدم توفير الأموال في حساباته المعنية جراء الضرائب أو الرسوم أو الحجز أو المصادرة أو خفض القيمة لعملة الحساب أو تقلبات أسعار الصرف وأي إجراء آخر خارج سيطرة البنك.

٧. على الرغم من أي شيء متضمن أعلاه في هذه الوثيقة، يجب على العميل أن يلتزم على نحو غير قابل للإلغاء ودون شروط في كل الأوقات وأن يتقيد ويخضع لكل الأحكام والشروط الخاصة بالبنك والأحكام والشروط التي جرى تحديدها بموجب توجيهات بنك السودان المركزي وقوانين السودان من جميع الجوانب وفي كل الظروف.

٨. وبالنسبة للحسابات المفتوحة للقصر، يحق للبنك أن يتصرف بناءً على التعليمات المستلمة من ولي الأمر المذكور في استمارة فتح الحساب إلا إذا تلقى البنك تعليمات خطية من ولي الأمر أو إشعاراً يفيد بعكس ذلك من سلطة مختصة فيجوز للبنك فتح حساب أو حسابات للتوفير أو ودائع ثابتة استثمارية للقصر بموجب توقيع والده أو جده الصحيح أو الوصي صاحب الصلاحية في حال وفاة الأب والجد الصحيح وذلك بموجب أمر وصاية إلى أن يبلغ القاصر سن الرشد حيث يحق له استلام الأموال أو إدارة الحسابات بنفسه، غير أنه وفي حال القصر الذين يخضعون لوصاية، سيكون قرار أو أمر المحكمة المختصة مطلوباً لإبرازه فيما يختص بالوصاية، وعموماً، يجوز للبنك وفق خياره وحده فتح حسابات جارية للقصر وفي هذه الحالة يحق للبنك رفض فتح الحساب المذكور إلا بموجب طلب من ولي الأمر. وعلى الرغم من ذلك، لن تصدر دفاتر شيكات لحسابات القصر ولن يسمح للقاصر بتشغيل الحساب وإدارته، ويجب أن يتم أي سحب من الحساب في حضور ولي الأمر أو بأمر من المحكمة.

٩. لن يكون البنك مسؤولاً قانوناً إزاء العميل عن أي خسائر أو أضرار أو تأخير يعزى كلياً أو جزئياً إلى تصرفات أو حالات خطأ من جانب أي جهة حكومية أو جهة غير



and conditions of the banking services of the Bank. The terms and conditions of the banking services of the Bank are completely available on the Banks' branches spreading all over the Sudan states and the Bank website www.bankofkhartoum.com. The terms and conditions set forth in the Terms and Conditions of the Banking Services shall be deemed an integral part of this document/policy and the Bank shall have the right to amend from time to time such terms and conditions.

**I/ we, the undersigned,
have duly read the above terms and conditions and as
in my/our legally accepted state and capacity, I/ we
attest that I/ we agree to them.**

Name:

Signature:

Date:

حكومية أو أي حدث نتيجة لظروف طارئة خارجة عن سيطرة البنك بما في ذلك - دون تحديد - الإضرابات والشغب والتمرد أو عطل الأجهزة أو إنقطاع إمدادات الكهرباء وخلافه من الظروف الطارئة.

١٠. يجوز للبنك أن يحجز كل الكفالات والضمانات المحفوظة لدى البنك باسم العميل مقابل سداد العميل لأي مبالغ مستحقة للبنك.

١١. الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة جزء من شروط وأحكام الخدمات المصرفية الخاصة بالبنك والمتاح للإطلاع عليها كاملة في موقع البنك الإلكتروني www.bankofkhartoum.com وفروعه المنتشرة في ولايات السودان، وتعتبر الشروط والأحكام الواردة في شروط وأحكام الخدمات المصرفية جزءاً لا يتجزأ من هذه الوثيقة ويحق للبنك تعديل هذه الشروط والأحكام من وقت لآخر.

**أنا/ نحن الموقع/الموقعون أدناه
أقر/نقر بأنني/بأننا قد إطلعنا/إطلعنا على
الشروط والأحكام المذكورة أعلاه وبكامل أهليتي/
أهليتنا المعتبرة شرعاً وقانوناً أوافق/نوافق على
ما جاء فيها.**

الإسم:

التوقيع:

التاريخ:



بنك الخرطوم
Bank of Khartoum
— YOU FIRST —

منذ عام
1913
— SINCE —

بنك الخرطوم
Bank of Khartoum
— أنت أولاً —

